DONATION AGREEMENT

on Provision of Donation in accordance with Sec. 628 *et seq.* of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended ("Civil Code")

Essity Slovakia s.r.o
With its registered office at: Gemerská Hôrka č. 400, 049 12 Gemerská Hôrka, Slovak Republic
Id. No.: 36 590 941
Tax Id. No.: SK2021976946
Represented by:
Ing. Vladimír Andrašovský, the Executive
Mgr. Ľubica Hargašová, the Executive

("Essity" or "Donor")

And

ZPS a DS sv. Barborky

With its registered office at: Kostolná 43/10, 013 02 Gbeľany
Id. No.: 00321273
Represented by: Ing. Jozef Martinček – starosta obce
Bank Details: Account No: č. SK31 0200 0000 0047 2033 4154
Maintained by: VÚB, a.s.

("Donee")

Donee is a healthcare provider: NO

Essity and the Donee will hereinafter also be referred to individually as a "Party" and collectively as "Parties."

PREAMBLE

Whereas, Essity and its affiliated companies are engaged in the development, manufacturing, marketing, and sale of medical products. Essity is committed to supporting independent medical education and intends to provide grants earmarked for educational purposes, via funding or in-kind support, to the Donee and this provision is to support the advancement of genuine medical education for Healthcare Professionals on clinical, scientific and/or healthcare topics relevant to the therapeutic areas in which Essity is interested and/or involved;

DAROVACIA ZMLUVA

o poskytnutí daru v súlade s ustanoveniami § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z. občianskeho zákonníka, v znení neskorších predpisov (ďalej len „občiansky zákonník")

Essity Slovakia s.r.o
so sídlom: Gemerská Hôrka č. 400, 049 12 Gemerská Hôrka, Slovenská republika
IČO: 36 590 941
IČ DPH: SK2021976946
Zastúpená:
Ing. Vladimír Andrašovský, konateľ
Mgr. Ľubica Hargašová, konateľ

(ďalej len „Essity" alebo „darca")

A

ZPS a DS sv. Barborky

so sídlom: Kostolná 43/10, 013 02 Gbeľany
IČ: 00321273
Zastúpená: Ing. Jozef Martinček – starosta obce
Bankové spojenie: účet č: č. SK31 0200 0000 0047 2033 4154

Vedený v : VÚB, a.s.

(ďalej len „obdarovaný")

obdarovaný je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti: NIE

Essity a obdarovaný budú ďalej v tejto zmluve jednotlivo označovaní tiež ako „strana" a spoločne ako „strany".

PREAMBULA

Keďže Essity a jej pridružené spoločnosti sa zaoberajú vývojom, výrobou, marketingom a predajom zdravotníckych výrobkov. Spoločnosť Essity sa zaviazala podporovať nezávislé lekárske vzdelávanie a má v úmysle poskytovať granty určené na vzdelávacie účely prostredníctvom finančných prostriedkov alebo vecnej podpory obdarovaného a toto plnenie má podporiť rozvoj skutočného medicínskeho vzdelávania zdravotníckych odborníkov v oblasti klinických, vedeckých a/alebo zdravotníckych tém relevantných pre terapeutické oblasti, o ktoré má spoločnosť Essity záujem a/alebo v ktorých sa angažuje;

ESSITY INTERNAL

whereas, the Donee is a nursing home

whereas, the Donee submitted the Request Application as attached in Annex No. 1 to Essity. Essity has reviewed this Request Application and wishes to provide support to the Donee;

therefore the Parties agree as follows:

1. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1.1
The subject matter of this Agreement is the provision of a financial support by the Donor as a support to the Donee specified in Article 1.2 hereof, specifically 700 EUR.

("Donation").

1.2
The above Donation is intended for:

support for organized educational event

The Donation is earmarked solely for genuine educational purposes, and shall be provided to support independent medical education in accordance with the ethical standards as set forth by the *SK+Med Ethical Code* and the *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice* and all applicable laws and regulations.

1.3
The Donee may use the Donation only for the purpose described above in Article 1.2 hereof. Any change in the intended use of the Donation must be approved in advance, in writing by Essity.

1.4
By execution of this Agreement, the Donor donates the Donation as specified in Article 1.1 hereof to the Donee, and the Donee accepts the Donation under the terms and conditions as specified in this Agreement.

1.5
It is understood that the Donation shall be final and all-inclusive and Essity shall not be liable to pay any additional compensation or compensation under this Agreement.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1

keďže obdarovaný je zariadenie sociálnych služieb

keďže obdarovaný predložil Essity žiadosť, ktorá je uvedená v prílohe č. 1. Essity preskúmala túto žiadosť a chce poskytnúť obdarovanému podporu;

strany sa preto dohodli takto:

1. PREDMET ZMLUVY

1.1
Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie finančnej podpory darcom na podporu obdarovanému, ako je uvedené v ods. 1.2 tejto zmluvy, a to konkrétne 700 Eur.

(ďalej len „dar").

1.2
Uvedený dar je určený na:

podporu vzdelávacej akcie

Dar je určený výlučne na skutočné vzdelávacie účely a poskytuje sa na podporu nezávislého medicínskeho vzdelávania v súlade s etickými normami stanovenými *Etickým kódexom SK+Med* a kódexom *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice* a platnými zákony a predpisy.

1.3
Obdarovaný môže použiť dar len na účel opísaný vyššie v ods. 1.2 tejto zmluvy. Akúkoľvek zmenu v plánovanom použití daru musí vopred písomne schváliť Essity.

1.4
Podpísaním tejto zmluvy darca daruje dar uvedený v ods. 1.1 tejto zmluvy obdarovanému a ten dar za podmienok uvedených v tejto zmluve prijíma.

1.5
Rozumie sa, že dar uvedený v ods. 1.1 tejto zmluvy je konečný a zahŕňa všetko a Essity nie je povinná zaplatiť žiadnu ďalšiu náhradu alebo plnenie podľa tejto zmluvy.

2. PRÁVA A POVINNOSTI STRÁN

2.1

ESSITY INTERNAL

Donation shall be provided to the Donee within thirty (30) days from execution of this Agreement.

Dar bude poskytnutý obdarovanému do tridsiatich (30) dní od podpisu tejto zmluvy.

2.2
The Donee undertakes to use the Donation as specified in Article 1.1 hereof solely for the purposes as described in Article 1.2 of this Agreement. In particular, the Donee undertakes not to use the Donation (I) for private purposes, (II) direct or indirect promotion of Essity's medical products or services and/or (III) support of off–label use of any product etc.

2.2
Obdarovaný sa zaväzuje použiť dar špecifikovaný v ods. 1.1 tejto zmluvy výhradne na účely uvedené v ods. 1.2 tejto zmluvy. Obdarovaný sa obzvlášť zaväzuje, že dar nebude použitý (I) pre súkromné účely, (II) na priamu alebo nepriamu propagáciu zdravotníckych produktov alebo služieb spoločnosti Essity a/alebo (III) podporu používania akéhokoľvek výrobku mimo jeho určenia (off-label) atď.

2.3
The Donee undertakes to submit to the Donor any time on the basis of Donor's request documents evidencing the utilization of the Donation for the purpose agreed hereunder within 6 months from being provided with the Donation. If the Donee fails to fulfill this duty, it undertakes to return the Donation, or its part with respect to which the Donee has failed to evidence its utilization, to the Donor within fifteen (15) days from the request of the Donor, but no later than 7 months from being provided with the Donation.

2.3
Obdarovaný sa zaväzuje odovzdať darcovi kedykoľvek na jeho žiadosť do 6 mesiacov od poskytnutia daru doklady preukazujúce použitie daru pre účel podľa tejto zmluvy. Ak obdarovaný túto povinnosť nesplní, zaväzuje sa vrátiť dar či jeho časť, u ktorej nebolo preukázané použitie, darcovi a to do pätnástich (15) dní od výzvy darcu, najviac však do 7 mesiacov od poskytnutia daru.

2.4
Subject to applicable laws and/or internal regulatory, tax or auditing obligations that Essity may have to abide by, the Donee agrees that Essity may itself, or through an independent third party, conduct ad hoc on-site reviews at any time in order to verify that the Donation has been used in accordance with the terms and conditions of this Agreement. Essity's representative(s) conducting such reviews shall be given full access by the Donee to all information, premises and employees as required by Essity for this purpose. The Donee shall comply with all reasonable requests, directions and monitoring requirements of Essity and shall generally cooperate with and assist Essity in such reviews. Essity shall provide at least fourteen (14) days' notice to the Donee of any review under this Agreement that it plans to conduct.

2.4
S výhradou platných zákonov a/alebo interných regulačných, daňových alebo audítorských povinností, ktoré môže byť spoločnosť Essity povinná dodržiavať, obdarovaný súhlasí s tým, že spoločnosť Essity môže sama alebo prostredníctvom nezávislej tretej strany kedykoľvek vykonať ad hoc kontrolu na mieste s cieľom overiť, či sa dar použil v súlade s podmienkami tejto zmluvy. Zástupca(-ovia) Essity, ktorý(-í) vykonáva(-jú) takéto kontroly, má(-ú) od obdarovaného úplný prístup ku všetkým informáciám, priestorom a zamestnancom, ako to vyžaduje Essity na tento účel. Obdarovaný je povinný vyhovieť všetkým primeraným požiadavkám, pokynom a požiadavkám na monitorovanie zo strany Essity a vo všeobecnosti spolupracovať s Essity a pomáhať jej pri takýchto preskúmaniach. Spoločnosť Essity oznámi obdarovanému najmenej štrnásť (14) dní vopred každú kontrolu podľa tejto dohody, ktorú plánuje vykonať.

2.5
The Donee represents that the fulfilment of its duties hereunder does not breach any generally binding legal regulations or internal policies of the Donee or its superior organization, including statutes and internal policies, regulations and orders. In case of any conflict between this Agreement and generally binding legal regulations or internal policies of the

2.5
Obdarovaný vyhlasuje, že plnenie povinností na základe tejto zmluvy neporušuje všeobecne záväzné právne predpisy, alebo vnútorné predpisy obdarovaného či jeho nadriadenej organizácie, vrátane stanov a vnútorných predpisov, nariadení a príkazov. V prípade akéhokoľvek konfliktu tejto zmluvy so záväznými právnymi predpismi, alebo vnútornými

ESSITY INTERNAL

Donee, the Donee is obligated to inform the Donor thereof immediately. The Donee declares that the Donation relates to the type of work performed by the healthcare professional and is not provided to healthcare professionals for their personal use.

predpismi obdarovaného, je obdarovaný povinný toto okamžite oznámiť darcovi. Obdarovaný vyhlasuje, že dar sa vzťahuje k typu práce daného zdravotníckeho odborníka a nie je poskytnutý zdravotníckym odborníkom pre ich osobnú potrebu.

2.6
The Donor is entitled to disclose information relating to the provided Donation, particularly as regards the entity to which the Donation was provided and the purpose for which this Donation was provided. In particular, the Donee acknowledges and agrees that the information on the Donation, or other performance provided by the Donor to the Donee hereunder, as the case may be, may be disclosed by the Donor on the web pages of Essity as well as disclosed according to the requirements of the valid legal regulations.

2.6
Darca je oprávnený zverejniť informácie týkajúce sa poskytnutého daru, a to najmä o subjekte, ktorému bol dar poskytnutý a o účele, na ktorý bol dar poskytnutý. Obdarovaný berie osobitne na vedomie a súhlasí, že informácie o daru, prípadne inom plnení, ktoré bolo poskytnuté darcom obdarovanému podľa tejto zmluvy, môžu byť darcom zverejnené na internetových stránkach spoločnosti Essity a tiež zverejnené v súlade s požiadavkami platnej legislatívy.

2.7
The Donee shall immediately inform the Donor of any investigation, audit or inspection conducted by a state or other supervising body, which may relate to the subject matter of this Agreement. The Donee shall submit to the Donor any results of such investigation, audit or inspection. The Donor shall be allowed to provide assistance to the Donee in responding to any queries in such investigation, audit or inspection relating to the company of the Donor or its products or services.

2.7
Obdarovaný okamžite upovedomí darcu o akomkoľvek opatrení, audite či kontrole uskutočňovanej štátnym, alebo iným dozorným orgánom, ktoré sa môžu vzťahovať k predmetu tejto zmluvy. Obdarovaný predloží darcovi výsledky akéhokoľvek takého opatrenia, auditu či kontroly. Darcovi bude umožnené, aby poskytol obdarovanému spoluprácu pri zodpovedaní otázok v rámci takého opatrenia, auditu či kontroly vzťahujúce sa k spoločnosti darcu či jeho výrobkom alebo službám.

2.8 (a)
Where applicable, the educational event must be approved by the EthicalMedTech Conference Vetting System prior to any of the Donation being used to support the event. The Donee undertakes to submit the educational event for assessment under the *EthicalMedtech Conference Vetting System*.

2.8 (a)
Ak je to vhodné, vzdelávacia akcia musí byť schválená v systéme overovania konferencií *EthicalMedTech* predtým, ako sa na podporu tejto akcie použije akýkoľvek dar. Obdarovaný sa zaväzuje predložiť vzdelávaciu akciu na posúdenie v rámci systému *EthicalMedTech Conference Vetting System*.

2.8 (b)
Hospitality, including meals in connection to the educational event, if any, will be modest and conducive to the educational event, and the amount of time at the hospitality or meals will be clearly subordinate to the overall amount of time. If the educational event includes, even partially, the support for participation to conferences or other activities for which a prior approval by a competent authority is required, the Donee commits to comply with all formalities towards this authority, and to inform Essity upon request accordingly.

2.8 (b)
Pohostenie poskytnuté v súvislosti so vzdelávacou akciou bude skromné a bude slúžiť iba účelu vzdelávacej akcie, pričom čas strávený na pohostení bude jasne podriadený celkovému času. Ak vzdelávacia akcia zahŕňa, aj keď len čiastočne, podporu účasti na konferenciách alebo iných činnostiach, na ktoré sa vyžaduje predchádzajúci súhlas príslušného orgánu, obdarovaný sa zaväzuje splniť všetky formality voči tomuto orgánu a na požiadanie o tom informovať Essity.

3. ANTI-CORRUPTION PROVISIONS

3. PROTIKORUPČNÉ USTANOVENIA

3.1

3.1

ESSITY INTERNAL

In their performance of obligations arising out of this Agreement, the Parties shall act in compliance with all applicable legal regulations, including, without limitation, the anti-corruption rules valid in the Slovak Republic, as well as with any ethical and other industry codes of conduct.

Pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy budú strany konať v súlade so všetkými príslušnými právnymi predpismi, najmä protikorupčnými pravidlami platnými v Slovenskej republike, ako aj so všetkými etickými a ďalšími kódexmi v rámci daného odvetvia.

3.2
The Donation is provided solely for the purpose as specified in Article 1.2 of this Agreement. The provision of the Donation is not connected with the establishment of any other rights or obligations of the Parties, in particular, with any obligation to prescribe, dispense, purchase, order or recommend the products of the Donor, or decide upon their registration or amount of reimbursement. The Donee explicitly represents and warrants that the Donation provided by the Donor hereunder will not be used for providing unearned benefits to persons authorized to prescribe and dispense products of the Donor or provide healthcare, regardless of whether or not such persons are members of the Donee's organization, or other persons in conflict with applicable provisions of the valid legal regulation.

3.2
Účelom poskytnutia daru je výlučne účel špecifikovaný v ods. 1.2 tejto zmluvy. Poskytnutie daru nie je spojené s vznikom žiadnych ďalších práv alebo povinností strán, najmä so žiadnou povinnosťou predpisovať, vydávať, kupovať, objednávať či odporúčať výrobky darcu, prípadne rozhodovať o ich registrácii, alebo výške úhrady. Obdarovaný výslovne vyhlasuje a zaručuje, že dar poskytnutý darcom podľa tejto zmluvy nebude použitý pre poskytovanie neoprávnených výhod osobám oprávneným predpisovať či vydávať výrobky darcu alebo poskytovať zdravotnú starostlivosť, a to bez ohľadu na to, či sú také osoby členovia organizácie obdarovaného, či iným osobám v rozpore s príslušnými platnými právnymi predpismi.

3.3
In connection with the Donation, which the Donor provides to the Donee hereunder, and in connection with the other business activities relating to the Donor, the Donee confirms that it has not, and will not, in an unauthorized manner, provide or promise to donate and make, offer, or agree to make, or approve any payment or transfer of anything of value, whether directly or indirectly, to (I) any public official or public agent, (II) any political party, party official or candidate for a public or political office, (III) any person, if it knows or will have a reason to believe that the entire item of value or its part will be offered, donated or promised, directly or indirectly, to any of the persons specified under (I) or (II) above, or (IV) any principal, director, employee, representative or agent of any existing or potential client of the Donor.

3.3
V súvislosti s darom, ktorý darca poskytuje obdarovanému podľa tejto zmluvy, a v súvislosti s ostatnými obchodnými činnosťami týkajúcimi sa darcu, obdarovaný potvrdzuje, že neoprávnene nedal ani nesľúbil, a že neoprávnene nedá ani nesľúbi darovať a neuskutoční, neponúkne, nebude súhlasiť s uskutočnením ani neschváli žiadnu platbu či prevod čohokoľvek cenného, či už priamo alebo nepriamo, (I) akémukoľvek štátnemu úradníkovi či verejnému činiteľovi, (II) akejkoľvek politickej strane, stranickému funkcionárovi alebo kandidátovi na verejnú či politickú funkciu, (III) akejkoľvek osobe, ak bude vedieť, alebo bude mať dôvod sa domnievať, že celá cennosť alebo jej časť bude ponúknutá, darovaná či prisľúbená, priamo či nepriamo, akejkoľvek osobe uvedenej pod bodom (I) alebo (II) vyššie, alebo (IV) akémukoľvek vlastníkovi, členovi predstavenstva, zamestnancovi, zástupcovi či sprostredkovateľovi akéhokoľvek existujúceho či možného klienta darcu.

3.4
The Donee hereby explicitly represents that neither the Donee itself, nor its principals, directors, employees, representatives or consultants will, directly or indirectly, represent or act on behalf of the Donor in connection with dealing with any person working at institutions owned by the state or before any state authority, institution or body for the purpose of (I) influencing any act or decision made

3.4
Obdarovaný týmto výslovne vyhlasuje, že obdarovaný sám, ani jeho vlastníci, riaditelia, zamestnanci, zástupcovia, alebo konzultanti nebudú priamo alebo nepriamo zastupovať či konať v mene darcu v súvislosti s jednaním s akoukoľvek osobou pracujúcou v inštitúciách vlastnených štátom, alebo pred akýmkoľvek štátnym úradom, inštitúciou alebo orgánom, za účelom (I) ovplyvnenia akýmkoľvek

ESSITY INTERNAL

by such person, (II) influencing such person to perform or not to perform its statutory duty, (III) obtaining an unjustified benefit, or (IV) making such person to use its influence upon the government or any other state institution or to influence its acts or decisions.

konaním alebo rozhodnutím takejto osoby, (II) vplyv takejto osoby, aby konala alebo nekonala svoju zákonnú povinnosť, (III) opatrenia neoprávneného prospechu, alebo (IV) aby prinútili takúto osobu využiť jej vplyv na vládu alebo akúkoľvek inú štátnu inštitúciu alebo aby ovplyvnili jej konanie, alebo rozhodnutie.

3.5
The Donee undertakes to indemnify the Donor and to compensate the Donor for any and all costs, including the costs of legal representation, incurred in connection with a breach of any of the provisions of Articles 2, 3 and 4 of this Agreement, with the right of the Donor to other remedies provided hereunder or by law not being affected.

3.5
Obdarovaný sa zaväzuje odškodniť darcu a nahradiť darcovi všetky náklady, vrátane nákladov na právne zastúpenie, ktoré vzniknú v súvislosti s porušením akéhokoľvek ustanovenia článku 2, 3 a 4 tejto zmluvy, pričom právo darcu na ďalšie nápravné prostriedky poskytované touto zmluvou či zákonom týmto nie je dotknuté.

3.6
Essity shall not have any involvement in any way in the selection of the healthcare professionals who will benefit from the Donation. The Donee shall be solely responsible for the selection of healthcare professionals benefiting from the Donation.

3.6
Spoločnosť Essity sa žiadnym spôsobom nepodieľa na výbere zdravotníckych odborníkov, ktorí budú mať prospech z daru. Za výber zdravotníckych odborníkov, ktorí budú mať prospech z daru, je zodpovedný výlučne obdarovaný.

3.7
Where the Donee is the organizer of the educational event, the Donee shall be solely responsible for

I. the programme content;
II. the selection of podium speakers, moderators and/or chair, who present during an educational event, and
III. the payment of honoraria, if any.

3.7
Ak je obdarovaným organizátorom vzdelávacej akcie, obdarovaný je výlučne zodpovedný za

I. obsah programu;
II. výber rečníkov na pódiu, moderátorov a/alebo predsedajúcich, ktorí vystúpia počas vzdelávacej akcie, a
III. prípadné vyplatenie honorárov.

Essity shall not have any detailed involvement in determining the content of the programme of the educational event or the selection of the speakers. If expressly requested to do so, Essity may recommend speakers or comment on the programme.

Spoločnosť Essity sa nijako podrobne nepodieľa na určovaní obsahu programu vzdelávacej akcie ani na výbere vystupujúcich. Ak je o to výslovne požiadaná, môže Essity odporučiť prednášajúcich alebo sa vyjadriť k programu.

4. CONFLICT OF INTEREST

The Donee represents that it does not have a contractual or other relationship with any other entity or person, which would constitute a conflict of interest on the part of the Donee in respect of the content and purpose hereof, and undertakes not to enter into any such contractual or other relationship during the term of effectiveness of this Agreement and during the time until the Donation is used for the purposes as specified in Article 1.1 hereof. The Donee further represents that it has obtained all necessary permits and approvals that are necessary within the organization or institution to which the

4. STRET ZÁUJMOV

Obdarovaný vyhlasuje, že nie je k žiadnemu inému subjektu či osobe v zmluvnom ani inom vzťahu, čím by vznikal stret záujmov na strane obdarovaného vzhľadom k obsahu a účelu tejto zmluvy, a zaväzuje sa k takému zmluvnému či inému vzťahu po dobu účinnosti tejto zmluvy a zároveň po dobu použitia daru na účely podľa ods. 1.2 tejto zmluvy nevstupovať. Obdarovaný ďalej vyhlasuje, že obdržal všetky povolenia a schválenia, ktoré sú v rámci organizácie či inštitúcie, s ktorou je obdarovaný prepojený, nevyhnutné k prijatiu daru podľa tejto zmluvy.

ESSITY INTERNAL

Donee is connected for the acceptance of the Donation hereunder.

5. PUBLICATIONS AND OUTCOMES

5.1
The Parties represent that, if any publication or other material is made in connection with the purpose for which the Donation is provided and such is to be published, the Donor has the right to check the factual correctness of the stated data in advance prior to such publication. The Donor represents that it shall perform such check within sixty (60) business days from the day on which the final version of the material is presented to it. The Donor must not attempt to influence the texts included in such materials in any manner that would be advantageous for its own commercial interests.

5.2
The Parties represent that, by providing the Donation, the Donor does not become responsible for results of the activities or projects implemented as part of the purpose for which the Donation is provided.

6. FINAL PROVISIONS

6.1
This Agreement represents the entire agreement of the Parties regarding the Donation as specified in Article 1.1 of this Agreement.

6.2
This Agreement becomes valid and effective upon its execution by both Parties and shall remain in force and effect until the Donation provided by Essity has been entirely used by the Donee for the purpose set forth in Article 1.2 of this Agreement. The Parties understand that according to the Art. 47a of the Civil Code, if the laws require mandatory disclosure, the Agreement shall become effective on the next day after the day of its disclosure.

6.3
The Parties agree that any breach of Articles 2, 3 and 4 of this Agreement shall be considered as a substantial breach of this Agreement and, in such a case, either Party may immediately rescind this Agreement by a written notice delivered to the other Party effective as of the time of delivery and request returning of the provided performance, if it is convinced in good faith that the provisions of Articles 2, 3 or 4 have been breached by the other Party, without such Party being obligated to

5. PUBLIKÁCIE A VÝSTUPY

5.1
Strany vyhlasujú, že ak je v súvislosti s účelom, pre ktorý je dar poskytovaný, vyhotovená akákoľvek publikácia či iný materiál, ktorý má byť zverejnený, má darca právo predchádzajúcej kontroly faktickej správnosti uvedených údajov pred takým zverejnením. Darca vyhlasuje, že túto kontrolu uskutoční počas šesťdesiatich (60) pracovných dní odo dňa, kedy mu daný materiál bude v konečnej verzii predložený. Darca sa nesmie pokúšať o ovplyvnenie textu v takýchto materiáloch spôsobom, ktorý by bol výhodný pre jeho vlastné komerčné záujmy.

5.2
Strany vyhlasujú, že poskytnutím daru sa darca nestáva zodpovedný za výsledky činností či projektov, ktoré sú v rámci účelu, pre ktorý je dar poskytovaný, realizované.

6. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

6.1
Táto zmluva predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán týkajúcu sa daru špecifikovaného v ods. 1.1 tejto zmluvy.

6.2
Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom oboch strán a zostáva v platnosti a účinnosti dovtedy, kým obdarovaný v plnej miere nevyužije dar poskytnutý spoločnosťou Essity na účel stanovený v ods. 1.2 tejto zmluvy. Strany berú na vedomie, že v zmysle § 47a občianskeho zákonníka, ak zákon ustanovuje povinné zverejnenie zmluvy, zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

6.3
Strany súhlasia s tým, že porušenie článku 2, 3 a 4 tejto zmluvy bude považované za podstatné porušenie tejto zmluvy a ktorákoľvek zo strán môže v takom prípade okamžite túto zmluvu vypovedať písomným oznámením doručeným druhej strane a s účinnosťou od momentu doručenia a žiadať vrátenie poskytnutého plnenia, ak je v dobrej viere presvedčená, že ustanovenia článkov 2, 3 alebo 4 boli druhou stranou porušené, bez toho že by taká strana bola povinná druhej strane nahradiť majetkovú či nemajetkovú ujmu či

ESSITY INTERNAL

compensate material and immaterial detriment to the other Party or provide any indemnification to it or pay other costs solely in consequence of such termination of this Agreement.

vyplatiť akékoľvek odškodnenie alebo uhradiť iné náklady výlučne v dôsledku takéhoto ukončenia zmluvy.

6.4
This Agreement is made in two counterparts, with each Party receiving one counterpart.

6.4
Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, a každá zo strán obdrží jedno vyhotovenie.

6.5
This Agreement is made in Slovak and English language version. In case of any discrepancies, Slovak language version shall prevail.

6.5
Táto zmluva sa vyhotovuje v slovenskej a anglickej jazykovej verzii. V prípade akýchkoľvek rozporov je rozhodujúca slovenská jazyková verzia .

6.6
Changes and amendments to this Agreement may only be made in the form of written numbered amendments executed by both Parties.

6.6
Zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné uskutočniť iba vo forme písomných, číslovaných dodatkov, podpísaných oboma stranami.

6.7
The Parties represent that they have signed this Agreement freely, seriously and without error, it was not signed in duress or under conspicuously onerous conditions, they read the Agreement, understood its content in witness whereof they attach their signatures.

6.7
Strany prehlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a bez omylu, nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

6.8
The Donee may not assign, transfer, or otherwise dispose of any of its rights, duties, or obligations hereunder without the prior written consent of Essity.

6.8
Obdarovaný nesmie postúpiť, previesť ani inak disponovať žiadnymi svojimi právami, povinnosťami alebo záväzkami podľa tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu Essity.

6.9
This Agreement shall be construed in accordance with and governed by the laws of Slovakia.

6.9
Táto zmluva sa vykladá v súlade so slovenským právom a riadia sa ním.

V/In : Gemerskej Hôrke, dňa/date:

Essity Slovakia s.r.o.

Meno/Name: Monika Hradecká

Meno/Name: Milan Galiovský

V/In : Gbeľanoch , dňa/date:

Obdarovaný/Donee: **ZPS a DS sv. Barborky**

Meno/Name: Ing. Jozef Martinček – starosta obce

ESSITY INTERNAL

Meno/Name: László Molnár

Meno/Name:
Ing. Vladimír Andrašovský, konateľ/the Executive

Meno/Name:
Mgr. Ľubica Hargašová, konateľ/the Executive

Schválil / Approved by: Marek Ružička

Ružička

Vyhotovil: Monika Čomajová

Monika ČOMAJOVÁ

Meno/Name: Soňa Mate

ESSITY INTERNAL